

Waraga ya Bütürs ya dhidha ya Tafa'da tumma

Bütürs ya tafiini ya arigiri waraga ya, ungu co kadu ma kaniisa na anna ka anya tammo ana eere 'bitingngö a'da Türkiya mo. I'i arigiri uu'bu eege ka nangeedi kudumma eene ka talinggo adene kudumma eene ka tümümü tumma na Almasihi. I'i iki eene a'da Yasu Almasihi agadhügürü adagapusu adene adaganna ka 'di tanno iini ka 'büdhülü no, ikiri kadu ma kaniisa ka tussu a'da ara eege tadhügürü. I'i anangnga tindhigi Masala, oono ka tümümü dhügürü yaada, ya amanaga aaga kada kadu tanno oono noono kara tanangnga talingnge eene ana baraka dhabbu. Yunggo a Bütürs ka tuu'bu kadu ma kaniisa ka nangeedi a'da kütü kataneene kada kadu tanno Masala.

Töøjülü

¹ A'a na Bütürs tafiini ya Yasu Almasihi a'a narigiri waraga nunggu co kadu tanno Masala ka tagesse eege no na asananja ku'bu ka Büntüs nja Galatiya nja Kabadökiya nja Asiya nja Basiiniya,
² Kadu na Masala tammo Pupa ka tagesse eege no a'da milli ka tagussu ka dhidha manangnga eege ka tinsili a Koronggore, amang kene taföönyö tumma na Yasu Almasihi ka tanggala ana eriido ka asananja kene ka oona. A Masala tanangnga ta'diila aaga nja türü dhabbu.

Tindhigi ma tefe ka 'di

³ Kadagafünügü Masala ko'do Pupa ya Uugaara tiya Yasu Almasihi, anangnga teene na issi no angnga a 'bangnga tammo iini ma dhabbu mo a tefe ka 'di ma tindhigi a tefe ka 'di tanno Yasu Almasihi ndama inde. ⁴ Masala manangnga eema aaga ka 'dotombo'do kita iini ka titaalo ara tasügüni, taalo ara tasürdö taalo ara taama. ⁵ Tamma naada turi no kara tafa kada a türü tanno Masala idhi tö'dö ma toolonadene tanno andakete kala oona ku'bu ka nagürüünü tanno eere no. ⁶ Aaga tadhodho iini dhorro, a'da kagala aaga ka tagoroo'bo adha 'bitingngö a tatoroko kara tümümü aaga ka dhoonyo. ⁷ Ya ara ta'b'ba tamma naada afa ma issi ka ta'b'ba dahaba kungngo a'da i'i agu'daana adagii'bi dahaba ya ara titaalo ya kungngo, ara taluna tafünügünja ko'do nja tidhindhä nja ta'diila ka uuru tanno a Yasu Almasihi kara tö'dö kide no. ⁸ Kasaasa aaga i'i a'da taalo aaga kiji i'i, aaga tamma kini a'da taalo aaga kiji i'i 'bitingngö, ara aaga tadhodho ka tidhindhä taalo aaga tadünnü iini, ⁹ ara aaga toolona nanggeyi naada kudumma ada ka tamma ka Masala dhorro.

¹⁰ Kudumma ma toolona tanno nagane'bi tanno ageema tumma ma türü tanno tagöö'dö kada no, kadagawwa amussu dhorro. ¹¹ Kaga'b'ba tussu ma uuru ma tö'dö ma türü tanno Koronggore tiya Almasihi kene ka oona iini ka tiki ka dhidha ma dhügürü tiya Almasihi kene kaala eege kide iini, ma tidhindhä tanno ara tö'dö no. ¹² Agaalanja eene a'da eege taalo kagalinggo ma nanggeyi tanno eene, lakiini

kudumma aaga kene ka teema tumma ma eema tiya a kadu tanno agadünügü tumma ma İnjılı aaga a Koronggore tiya Insili ya agürünüdene ndama 'dotombo'do. Salla kadhangga kasaasa tassa ka eema tiya.

Aaga aneene ka tinsili

¹³ Aaga indinaana nanggüüdü naada ku'bu aaga tadinö ko'do aaga tanangnga tindhigi naada ka türü tanno ara tö'dö ka Yasu Almasihi kara tabbü 'dala. ¹⁴ Aaga föönyö eema ya Masala kada laala tiya oono, aaga tafa tuurna ka tallogo ma tatoroko keere naada ka talinggo no a'da kaleefe aaga taga nagaaga. ¹⁵ Lakiini aaga ka kadu tanno insili no ka linggo tanno ada ka talinggo no, kudumma Masala tammo agümmünü aaga mo ma insili. ¹⁶ Sorne ma Masala iki, "Aaga insili kudumma eede ka tinsili." ¹⁷ Aaga kümmünü Masala a'da Pupa a'da oogo munggo mara tümmü kadu, mitaalo mümmöönö ka ömö'di töccö mafa ka tiya mümmü ömö'di a linggo tanno iini, aaga aneene kada kölöge a ta'diila a ri'ba ma Masala. ¹⁸ Aaga tussu a'da oogo moolona aaga ka taneene tanno ada na toroko no, naada ka takarna kide ka kafaafa ma aaga no, taalo ana fudda nja dahaba tiya ara titaalo ya. ¹⁹ Lakiini ana eriidö tiya agu'daana ya, eriidö ma dhünggü tiya taalo a sogo'do iideene ya, eriidö ya Almasihi. ²⁰ Masala milli ka tagesse i'i a'da aleefe 'büdhülü üfürü tarü'bü adene, i'i abbü 'dala kudumma aaga ka nagürüünü tanno eere no. ²¹ I'i yunggo anangnga aaga ka tamma

ka Masala tammo anangnga i'i ka fiki'dö ka inde manangnga tidhindhä iini, a Masala oogo mungngo manangnga tindhigä ma tamma tanno ada. ²² A 'bitingngö ada ka tagala oona naada a taföönyö eema ma timin'da, aaga tasaasa nagöre naada tasaasa na dhorro no, aaga asaasa ajeene tasaasa na insili no ndama eedi ka teene. ²³ Kageenedene aaga teenedene na eera no, taalo ndama tööyö ma titaalo, lakiini ndama tööyö ma taalo mara titaalo mo, ana tumma na Masala na efe ka 'di ta'billi no. ²⁴ Sorne iki a'da, "Kadu in'dili kafeene nja ooyo

a tidhindhä neene kafeene nja tuli ma siga.

Ooyo ara tarume

a tuli tasuli.

²⁵ A tumma na Masala tütü ta'billi."

A tumma nüidi ka tageemaga co aaga no eege kungngo.

2

¹ Aaga aadha ka eema ma tam'baga nye'd'de nja ünggü nja korokoro nja kirimi nja tar'daana eema nye'd'de. ² Afa laala ya aleefe tageenedene ya aaga asaasa siiga ma koronggore na insili no amang kada tinggiridene iini ma toolonadene. ³ Afa ma Masala ka tiki, kagolo aaga ta'diila na Uugaara kafaanya.

Misi ma efe ka 'di nja kadu tanno insili no

⁴ Aaga ö'dö ka Uugaara, kudumma iini kada misi tammo efe ka 'di mo ma kadu kaanu kide mo, ya Masala ka tagesse i'i kagu'daana ya.

⁵ Aaga afe'de aaga ka nüigisi tanno efe ka 'di

no ma tarü'bünü la ma koronggore ya, aaga ka ka'boge na insili no aaga ara eema ma tirri ma koronggore ya Masala ka tamma kide ana eere ma Yasu Almasihi ya. ⁶ Sorne iki,

“A'a nungngo nara tanangnga misì ma kadese ma agu'daana mo agessedene ka Sahyüün, ömö'di ya amma kide taalo ara tana modolo.”

⁷ T'i agu'daana kada aaga na amma ka Masala no. Lakiini ka kadu tanno taalo kamma no, “T'i ya misì tammo a katarü'böönö kaanu kide mo oogo mungngo ma misì ma kadese.”

⁸ “T'i yungngo a misì ma taseene nja 'dokon'da ma ta'dinggeene ka kadu tanno inseene kide no.”

Kudumma eene taalo kamma ka tumma ma Masala, taama neene eege kamiini.

⁹ Lakiini aaga na kadu kagessedene no, tauugaara ma ka'boge nja kadu na insili no nja kadu tanno Masala ma tema tumma ma eema tiya oono ya a'diila ya, Masala magümmünü aaga ka 'buugu tiya alüllü ya munggu aaga ka 'buugu tiya öyeene keefe ya. ¹⁰ Ka dhidha taalo aaga ka kadu, lakiini aaga 'bitingngö aaga ka kadu tanno Masala, taalo aaga kagaana 'bangnga ma Masala, lakiini 'bitingngö asa aaga taluna 'bangnga.

Taneene ma Masala

¹¹ Nasaasa a'a aaga nagöre eede aaga no kafala nja kölöge ka 'büdhülü tiya, aaga aadha ka eema ma tallogo ma tuu'da ma tamö'di kudumma iini

ka teema koro'bo nja koronggore. ¹² Aaga fa ka taneene tanno ada ka kadu ma ajeene ka söödö ka'diila salla sa katiki a'da aaga ka oroko ya, kiji linggo naada na 'diila no kamana tidhindhī a Masala ka uuru moonno kara tö'dö tassa kaja.

Aaga föönyö eema ma naguugaara

¹³ Aaga föönyö tumma na naguugaara ka üüdü ma Masala, ka uugaara ma anya kudumma iini i'i yungngo adhabbu ma kadu ka anya 'do, ¹⁴ aaga föönyö tumma na naguugaara kudumma Masala ka kürünü eege a'da köö'dö tümümü kadu kara ka tafünügü kadu na a'diila no ko'do. ¹⁵ Tumma na Masala a'da aaga tüünī, eema ya a'diila, nggeege aaga tanangnga kadu tanno nagaaga na taalo ka'dara no kaki'döönö. ¹⁶ Aaga aneene ma nanggeyi tanno ada, lakiini aaga fa ta'duga taneene no miini no, aaga talinggo eema ya toroko ya, aaga taküdhü kide, lakiini aaga aneene kada kasaga tanno Masala. ¹⁷ Aaga asaasa kadu in'dilī kungngo aaga asaasa nagöre naada in'dilī aaga ümmü Masala ana eedi aaga aföönyö eema ya uugaara.

¹⁸ Aaga na kasaga no, aaga föönyö tumma na kadu tanno ada ka tagalinggo ada eene no, aaga tari'ba eene salla kasa ka'diila, üürü ka oroko. ¹⁹ Ara Masala sa kanangnga baraka aaga kide kada kara tidhi oona ku'bu ka dhügürü nja tüüninja ku'bu, kudumma ada ka tussu a'da fiini ya Masala ya miini. ²⁰ Kümümü aaga minna ka tatoroko tanno ada, aaga tidhi oona ku'bu kide ma dhügürü tiya, lakiini kada kara tüünī niimö ya a'diila ya, aaga tidhi oona ku'bu

ka dhügürü, ara aaga taluna türü ka Masala.

²¹ Nggeege ya Masala ka tagümmünü aaga, Almasihi agadhügürü ka üüdü ma aaga, aafa kada ka fiini amang kada tunggeene kide.

²² “Taalo agüüni tatoroko

a niinö niini taalo ka korokoro.”

²³ Taalo a'diinö ka kadu kateela i'i, adhügürü taalo iki a'da ara i'i ta'diinö kömüsü, lakiini ümmünü eyi yiini a ömö'di tiya taalo üüni ada kadu ku'bu ya. ²⁴ I'i a'duga tatoroko naaja ka tuu'da tanno iini ka salii'bi amang kaja takaaya ka tatoroko anangnga ta keefe ka 'di kudumma ma timin'da. Niimö yiini ya in'd'di ya, anangnga aaga ka aleme ka oona. ²⁵ Kudumma ada ka kidheefele tanno agaama no, lakiini kafada aaga co ka tadasaana tiya ada ya afa ka nanggeyi tanno ada ya.

3

Iiya nja naganyori

¹ Aaga na iiya no afe'de, aaga aföönyö tumma ma naganyori tanno ada salla könö ana kene taalo tamma ma Masala eene ka nanggeedi ara taneene naada na 'diila no tö'dö ana eege a'da taalo aaga kalneege nja eene. ² Kene kara tiji taneene ma tümmü tumma ma Masala, aaga taneene ka tinsili ka nanggeedi. ³ Aaga fa tindi-naana oona ndama kürö, tar'daana ma awu nja tümmü dahaba nja en'di tiya ada ka tümmöönö ka oona ya. ⁴ Lakiini ta'diila naada kara tama eedi ka teene kanna kita küdhü kita a ta'diila ma

koronggore, taalo ara taga'dadene, agu'daana faana miini ka Masala ka oona. ⁵ Iiya ma 'billi na insili no afe'de kümümü nanggeyi neene a Masala kindinaana oona ka'diila kaföönyö eema ya naganyori tanno eene. ⁶ Afa Sara ka taföönyö eema ya Abrahiim mümmünü i'i a'da uugaara yoono, aaga 'bitingngö aaga ka laala tiya oono kada kara tindinaana oona ku'bu ta'diila a'da taalo aaga kari'ba a nüümö.

⁷ Aaga na kadu tanno nagiide no, aaga aneene nja iiya tanno ada aaga tussu a'da aka ma ki'di, taalo mafeene nja aaga, aaga afa kene dhorro aaga tussu a'da eege kosso ka eema tiya Masala kara tanangnga aaga ma tefe ka 'di ya, aaga üünī nggeege a nüümö könö tafa taga'da tafara ka Masala naada.

Dhügürü ma linggo tanno a'diila no

⁸ Nüümö ya öreene keere ya, a'da aaga in'diili ta unggodho ka tumma 'bangnga ma tanagöre nja muuyu nja tiicolo ka eedi. ⁹ Aaga fa ta'diinä ka ömö'di kara tatoroko nja aaga, ömö'di ka teela aaga, aaga fa ta'diinä tekere, aaga agala ka'bana ko'do nja iini, lakiini aaga amana baraka eene amang kada taluna baraka ya Masala ka tagümmünü aaga iini ya. ¹⁰ Kudumma sorne ka tiki,

“Ömö'di ya asaasa tefe ka 'di ya,

a nagürüünü ka 'diila ya,

ümmü ongg'o do miini nja niinä

ka tumma tanno atoroko no nja korokoro.

¹¹ Afa takete ka nüümö tiya toroko ya,

lakiini üünī eema ya a'diila ya,

asaasa taneene na 'diila no isi kini keere.

¹² Kudumma iyye tiya Uugaara iji kadu na insili no

a neeso noono ka toodo ka fara tiya eene, lakiini dhugudha yoono anu ka kadu tanno üüni eema ya toroko ya.”

¹³ A mada i'i yungngo ara tili aaga ka oona a'da kasi aaga ka linggo tanno a'diila no keere.

¹⁴ Üürü aaga kadhügürü kudumma fiini ya timin'da ya, a'diila nja aaga, aaga afa tari'ba a ömö'di, aaga tafa ta'deedene ka oona. ¹⁵ Aaga afa ka Almasihi anna kada ka nanggeedi aaga tümümü i'i kada Uugaara, aaga tindinaana oona ku'bu ma tapadaga tumma ömö'di tiya ara tasaasa kada a'da aaga tala tindhigi ma Masala na kada no iini a ri'ba a tiicolo ka eedi. ¹⁶ Aaga linggo nggeege a nanggeedi ka tiicolo a ta'diila miini, aaga tafa ka ta'diila ma nanggeedi tanno ada, salla a kadu saga tüüni ada tatoroko ana aaga ya, ara taneene naada ka Almasihi ara tanangnga modolo kagu eege ka tumma tanno eene ka tema no. ¹⁷ A'diila ada kadhügürü a'da küüni aaga eema ya a'diila ya, kini kara tasaasa ma eedi na Masala eege kamiini a'da aaga tadhügürü a'da küüni aaga eema ya toroko ya. ¹⁸ Almasihi ka eyi tiya iini eyi ta unggodho ka üüdü ma tatoroko tanno aja. I'i taalo agüüni tatoroko eyi a'da a'diila ka üüdü ma kadu tanno oroko no, amang kini tasigi aaga ka Masala kete. Eyi ka tuu'da, lakiini Masala manangnga i'i keefe ka 'di ka koronggore. ¹⁹ İkirı ka tunggene

a koronggore tiya iini aco tadünügü eema co nagoronggore tanno ka pabuusu no, ²⁰ na aanu ka tumma tanno Masala 'billi no a'da makidhi Masala oona ku'bu ka ürüünü tiya Nööh ka uuru tanno Nööh ka tarü'bü mürkabü no, a kadu toolonadene ka 'biidi iini, kidhilli kadu ka iidümmü kafünü iidoona. ²¹ I'i yungngo agalaala angnga ka fiini ma tambeese tanno oolona aaga 'bitingngö no, taalo ka tagala nyoro ma tuu'da, lakiini ma timi'di tumma ana eedi ka tinsili nja Masala a tafiki'dö tanno Yasu Almasiihi. ²² I'i ya asirigö co 'dotombo'do emmi ka Masala ka niisö ma kuri a kadhangga taföonyö eema yiini nja türü ma eema ma 'dotombo'do nja naguugaara miini.

4

Taneene a Masala

¹ Üürü Almasiihi agadhügürü a tuu'da tanno iini, aaga tekere aaga kardha ku'bu ka fiini tiya miini ya nggege, kudumma ömö'di tiya adhügürü a tuu'da ya aadha ka linggo ma eema ma tam'baga. ² Aneene ma türeene ma nagürüünü tanno iini ka linggo a tamma ma eedi tanno Masala taalo a tallogo ma ta ömö'di. ³ Asa aaga tüüsü ka linggo ma eema 'billi ka kadu ma 'bühülü, temelö nja tallogo, nja tooye ma ngeeli nja eema ma weerö nja tumma ma eema ma namasala tanno atoroko no ma Masala kaanu kide ya. ⁴ A kadu ma namasala ma 'bühülü tadhere, kudumma ada taalo kalinggo tam'baga na miini no, kikirü ka teela aaga. ⁵ Lakiini eege kassa ka tümünü eyi yeene a Masala mara

tümmü kadu na adinö no nja tanno aaya no. ⁶ Yungngo a tumma tanno Masala kaala kadu na aaya no afe'de, amang kene tahükümüdene afa kadu no kanna ka tuu'da, kefe ka 'di ka koronggore afa ma Masala kungngo.

⁷ A 'bitingngö asa 'buugu ndakete ma eema nye'd'de kara titaalo, aaga kardha ku'bu aaga tadinö ko'do ma tafara ka Masala. ⁸ Aaga asaasa ajeene dhorro kudumma tasaasa ka taküdhü eema ma tatoroko adhabbu. ⁹ Aaga amma ka kafala a'da kitaalo tagoroo'bo kide. ¹⁰ Ömö'di ya Masala ka anangnga türü kadhoonyo ma linggo töccö iini ya, fa kini alinggo eema ya a'diila ya nja kadu könö. ¹¹ Ka ömö'di kara tasaasa teema, eema tumma ma Masala. Ömö'di kara tasaasa talinggo, alinggo niimö ya Masala ka tümmünü iini ya. Fa ka tidhindhä nja türü kada tanno Masala türü ta'billi. Amiin.

Tidhi oona ku'bu ka dhügürü

¹² Kateefe ma a'a, aaga fa tadhère ka eema tiya öö'dö kada agu'du aaga afa issi ya ma tasaasa tüiri aaga ka nanggeedi afa niimö ya ö'dö kada keefe ya. ¹³ Aaga tadhodho kudumma aaga ka toso ka dhügürü nja Almasihi, amang ka kada tiji tidhindhä niini aaga tadhodho. ¹⁴ A'diila nja aaga a kadu kara teela aaga kudumma eere tiya Almasihi kudumma Koronggore ma tindhigä nja Koronggore ma Masala ara tanna kada ka oona. ¹⁵ Üürü o'o nadhügürü ya taalo afa müüdü ka kiidi ömö'di alla kanyooro alla ta'dinggö ka eema ün'dügüngngö. ¹⁶ Lakiini kini kara tadhügürü kudumma iini kada Masihi ya, tafa

tana modolo, fa kini afünügü Masala ko'do ana eere tiya miini ya. ¹⁷ Asa uuru ma Masala kara tümümü kadu kandö'dö, üürü oogo mara tümümü kadu noono ka dhidha 'dee, ara tafaanya nja kadu tanno taalo kasaasa tumma na Masala no. ¹⁸ Sorne iki,

“Üürü kadu no 'diila koolonadene a dhügürü 'dee,
 ara tafaanya nja ömö'di tiya üünü tam'baga anu ka Masala ya?”

¹⁹ Kadu na Masala ka anangnga eege ka dhügürü, fa kene kalinggo eema ya a'diila ya kümünü nanggeyi neene a Masala tammo dhorro mo.

5

Kadiifi nja kadimöögö

¹ A kadiifi naada ka söödö no, neema a'a nja eene kada tiifi afa eege ya adinö ka dhügürü tiya Almasihi, ömö'di ya ara toso ka tidhindhü tanno ara tö'dö no. ² Aaga kuri a ki'biini tanno Masala naada kaafa kene no ndama eyi tiya ada taalo aaga ka'bununja kide afa ma Masala ka asaasa aaga kadalinggo kungngo taalo ma tallogo ma gürüüsi, lakiini tasaasa linggo. ³ Aaga fa tüünü ada kadu naada kafa kene no ku'bu. Lakiini aaga alaala eege ka fiini tiya a'diila ya. ⁴ Ka uuru ma Uugaara ma katasaana kara tö'dö, ara aaga ta'duga talingnge ma ndalembö ma tidhindhü, ya taalo ara toorodo ya.

⁵ Aaga na kadimöögö no afe'de, aaga aföönyö tumma na kadiifi, aaga kirnî en'di ma tiicolo ka nanggeedi ada ka oona ma tasaasa ajeene dhidha kudumma,

“Masala taalo masaasa kadu na 'dinigi oona coo'do no,

lakiini masaasa kadu na iicolo no.”

⁶ Aaga iicolo ka nanggeedi ka niisö ma Masala tammo ana türü mo ara tamünügü aaga ko'do ka uuru tanno oono. ⁷ Aaga 'duga eema yaada in'dilî aaga tapügü kini ko'do amang kini tafa kada. ⁸ Aaga adinö ko'do aaga tafa tarigide kudumma diidi ma aaga Ebliisi unggunaana ku'bu afa tagaamu mafara mawwa niimö moonö ka tatamü. ⁹ Aaga idhi oona ku'bu ka tamma ma Masala tanno ada aaga eema koro'bo nja iini aaga tussu a'da nagöre naada ka 'buugu ka oona nye'd'de kadhügürü ma eema tiya.

¹⁰ Masala ma türü nye'd'de Masala magümmünü aaga ka tidhindhî ta'billi ka Yasu Almasihi, i'i yungngo anangnga aaga kada kadu dhorro ada ka tadhügürü idhilli mümmü aaga ku'bu manangnga türü ada ka oona manangnga aaga ka takidhö. ¹¹ Türü kungngo oono turi ta'billi. Amiin.

Töøjülü na eere no

¹² Narigiri a'a waraga ya adhügüngü ya a niisö ya Siila örre yeede, ya adho ka fiinî ya, ma tuu'bu aaga ka nanggeedi, nussu a'a a'da türü na Masala na dhorro no eege kungngo, aaga idhi oona ku'bu kide. ¹³ Kaniisa ma Babil, mafeene

nja aaga mo, Masala magesse oogo, oogo mööjülü
aaga a Murkus ya 'bii'bala tiya eede ya, tööjülü
aaga. ¹⁴ Aaga tööjülü tööjülü ma tasaasa ajeene,
a'a nööjülü aaga in'dilī kungngo aaga na kadu
tanno Almasiihi no.

Katcha

Katcha-Kadugli-Miri: Katcha (Old Testament)

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Katcha-Kadugli-Miri)

Contributor: ECS Diocese of Khartoum Translation Department

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

bc98a4a0-1c85-5c7a-932a-7dcefd213f80